

# Toffe Zytig

**Nr. 119**

**Februar 2002**

---



Ein strahlender Wintertag

Foto: Hanspeter Etter

---

Redaktionsschluss Nr. 120: Montag, 11. März 2002

---



# Valiant

**VALIANT**  
**BANK**

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

## Inhaltsverzeichnis

Zu unserem Titelbild	3	Handel und Gewerbe	29
Die Gemeindeversammlung	3	Leserbrief	29
Gemeinderat Toffen	3	Das Toffner Wetter im Rückblick	30
Der «Tag des Kindes» etwas anders	4	SP – Interview mit Grossratskandidat Raphael Zahnd	33
Ein Käfer wie ich – Erlebnisse eines Mehlkäfers	7	Silvesternacht 2001/2002	37
Neuzuzüger in die Gemeinde	9	Wir gratulieren	39
Was mir nicht gefällt	9	Frauenverein	40
Toffner Traditionen	11	Seniorenmittagstisch	43
Toffen vor 30 Jahren	13	Rotkreuzfahrdienst Toffen	43
AHV-Leistungen	15	Kaffeetrinket	44
Steuererklärungsdienst der Pro Senectute	17	Kreuzworträtsel	45
Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen	19	Musikgesellschaft	47
Kirchgemeindeversammlung	22	Trachtengruppe	49
Büchertreff – Büchercafé	23	Sporteens	53
Was mir gefällt	25	Turnverein	54
Im Jahr 2001 in Toffen geschehen	27	Damenriege	57
		Männerriege	59
		Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 118	59
		Schlusspunkt	60

## Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1250 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
Abonnemente:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

## ***Kosmetikstudio Claudia Struffenegger***

***eidgenössisch geprägte Kosmetikerin***

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

**Ich freue mich auf Ihren Anruf**

***«Tofte-Zytig» Nr. 120:  
erscheint am Freitag, 5. April 2002***

***Redaktionsschluss:  
Montag, 11. März 2002***

---

## ***Zu unserem Titelbild***

Sb/me. Kalt und eisig präsentiert sich der heurige Winter bis jetzt. Wunder-schöne und traumhafte Wintertage mit weissen Bäumen und Büschen und strahlend blauem Himmel laden zum Spazieren ein. Entlang der Gewässer findet man immer wieder interessante und faszinierende Eisskulpturen. Schade, dass die Strassen und Wege nicht unter einer Schneedecke liegen, sondern eher zum Eislaufen fordern.

---

## ***Die Gemeindeversammlung***

Ob. An der Gemeindeversammlung vom Montag, 10. Dezember, nahmen 157 Stimmberechtigte teil. Ein Vertreter des «Bund» war ebenfalls anwesend.

Die Beteiligung war gut, aber nicht so hoch wie zu der Behandlung des wichtigen Traktandums «Landumzonungen» erwartet werden konnte. Die Vorlagen Reglemente, Voranschlag, Abrechnung Verpflichtungskredite und Verschiedenes gaben kaum Anlass zu Fragen, so dass sie schnell abgeschlossen und praktisch einstimmig genehmigt werden konnten. Nach einer guten, überzeugenden Einführung durch Gemeindepräsident Koller wurde auch der – nach meiner Meinung für die vorteilhafte Entwicklung unserer Gemeinde entscheidenden – Umzonung des Stucki-Lands offensichtlich freudig zugestimmt. Dagegen gab die Einzonung und Umnutzung des Landstücks nördlich des «Hornusser-Hüsli» ziemlich viel zu reden. Trotz erstaunlich viel Einwänden und Vorbehalten wurde die Vorlage dann mit deutlichem Mehr angenommen.

Traditionsgemäss lud der Präsident zu einem Umtrunk zum Jahresende ein, der wiederum Gelegenheit zu fröhlichem Zusammensein bot. Für viele dürfte der günstige Ausgang der Abstimmung über das Stucki-Land Grund zum Feiern gewesen sein.

---

## ***Gemeinderat Toffen***

Der Gemeinderat gratuliert Frau Susanne Schmid, Jugendarbeiterin, zum erfolgreich bestandenen Abschluss des Grundkurses in Kinder- und Jugendarbeit an der Fachhochschule für Soziale Arbeit Luzern ganz herzlich.

Er wünscht ihr bei der Betreuung des Jugendtreffs Toffen und ganz besonders bei der Anwendung ihres neuen Fachwissens viel Freude und Genugtuung.

---

## *Der «Tag des Kindes» etwas anders*

- Mi het's guet dünt.
- Mir hei d'Stärne guet gfalle.
- S'Grittibänzle het gfägt, sehr. U z'letscht hei mer no äs Weggli oder äs Gipfeli übercho. Mmmmh s'isch fein gsi.
- Ir Bachstube isch es schön gsi.
- Wüu mir hei solang baschtlet mit de grosse Chind, das het mir gfaue.
- Dä Morge isch ganz fescht schön gsi. ....

Me. Das sind nur ein paar Stimmen von den Kindergarten-Kindern, nachdem sie mit den Oberstufen-Schülern gemeinsam einen Morgen lang basteln und in der Backstube bei Niklaus Leuenberger Gritibänze backen durften.

Dieses stufenübergreifende Spezialprojekt fand am Mittwoch, 21. November 2001, dem Tag des Kindes, statt. Die zwei Kindergarten-Klassen wurden in drei Gruppen aufgeteilt und arbeiteten unter Aufsicht und Mithilfe der Oberstufenschüler von Heinz Nyffenegger an jeweils drei Arbeitsplätzen.

An den kleinen Tischen im oberen und unteren Kindergarten sassen Oberstufenschüler und Kindergärteler einträchtig beisammen. Unter Mithilfe und



Anleitung der Schüler schnitten die Kindergärteler Sterne aus Karton aus und bemalten sie. Anschliessend wurden die farbigen Sterne auf einen Faden aufgezogen. Fertig war ein schöner Adventschmuck. Im unteren Kindergarten wurden Kartonrollen mit viel roter Farbe und Pinsel zu lustigen Samichläusen.

Zu einem ganz besonderen Erlebnis wurde für die Kindergärteler der Besuch in der Backstube. Unter der Leitung von Niklaus Leuenberger, der Lehrtochter Christin Banholzer und der Schüler konnte jeder Kindergärteler seinen eigenen Gritibänz formen, verzieren und backen.



Für die Kindergärtnerinnen Marianne Kühni und Barbara Lerch und für Heinz Nyffenegger, Klassenlehrer Oberstufe, war dieses Projekt ein spannendes Erlebnis. Es war toll, wie viel Verantwortung einige der Schüler und Schülerinnen gerne und bewusst übernommen haben. Würden die Schüler es wieder machen?

- Es war gut, mit ihnen etwas zu machen. Sie konnten gut malen.
- Mir hat es sehr Spass gemacht, mit den Kindergartenkindern zu basteln. Es hat mich auch fasziniert, wie gut sie schon zeichnen können.
- Mir hat gefallen, dass die Kindergartenkinder so gut mitgemacht haben, danke gesagt und zum Schluss noch ein Lied gesungen haben.
- Es war gut. Es war eine Abwechslung zum Schulalltag. Es hat mir gut gefallen. Die Kindergartenkinder haben selbständig und gut gearbeitet.

Die Reaktionen waren durchwegs positiv und dieser Morgen wird sicherlich dazu beitragen, dass sich die Kindergärteler und Oberstufenschüler gegenseitig mit mehr Respekt begegnen.

# VALENTINSTAG

Donnerstag, 14. Februar 2002



**Daniela Langenegger**

Bahnhofstrasse 18, 3125 Toffen

Tel./Fax 031 819 28 05

- Schnittblumen
- Sträuße und Gestecke
- Geschenkartikel
- Florale Geschenkverpackungen
- Hochzeitsfloristik
- Trauerbinderei
- Topfpflanzen

**Öffnungszeiten:**

Montag geschlossen

Dienstag bis Freitag 9 bis 12 / 14 bis 18.30 Uhr

Samstag 8 bis 16 Uhr durchgehend



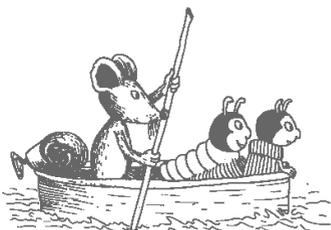
Ihr neues Blumenatelier in Toffen

## *Ein Käfer wie ich – Erlebnisse eines Mehlkäfers*

### **Ein Musiktheater der 2. Klasse**

Me. Am 28. und 30. November 2001 führte die 2. Klasse unter der Leitung von Karin Boschung und Doris Bébie, das Musiktheater «Ein Käfer wie ich – Erlebnisse eines Mehlkäfers» auf.

Bereits das bunte und wunderschöne Bühnenbild versetzte die Zuschauer in die Welt der Käfer, Ameisen, Glühwürmchen, Nachtfalter und Schmetterlinge. Die Schüler haben mit den gemalten Bildern, gebastelten Schmetterlingen, Käfern, Blumen und Blättern eine verzauberte Insektenwelt geschaffen.



# Huber Café

Öffnungszeiten  
Montag–Freitag:  
8.00–12.00, 13.30–18.30  
Samstag:  
8.00–13.00

**Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen**

**Tel. 031 819 46 64**

## Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

**Vormittagskurse Fitness für Frauen  
mit Kinderhütediens**

Jazz, Musical und Step Dance  
für Kinder ab 4 Jahren

Anfänger

Mittlere

Fortgeschrittene

NEW LATIN Aerobic

Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.

Jazz-Ballett Fortgeschrittene

Jazzgymnastik und Fitness

Dance Mix für Frauen

(Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)

Aerobic

**NEU** Fr 09.30–10.30

Di 16.00–17.00

17.00–18.00

18.00–19.00

19.00–20.00

20.15–21.15

Do 16.00–18.00

18.00–19.15

19.15–20.15

Do 20.15–21.15

Mo+Mi ab 19.00

Ballet und ver-  
schiedene Gymnastik,  
Joga und autogenes  
Training



Anmeldung Tel. 819 83 48

Pascale Hofmann-Affolter

morgens und abends

Natel 079 20200 10



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

**Elektro • Telecom • Apparate**

Fon 031 819 22 31

Fax 031 819 33 93

E-Mail [elektrokrebs@bluewin.ch](mailto:elektrokrebs@bluewin.ch)

Internet [www.elektrokrebs.ch](http://www.elektrokrebs.ch)

**Aktuell:**

**Internetanschlüsse ab TV-Antenne**

Die Geschichte handelt von Mehli, dem Mehlkäfer und seinem Freund Fritz, dem Tausendfüssler. Die zwei Freunde erleben viele gemeinsame Abenteuer. Eines Tages finden die zwei ein Ei, das sie später von den Ameisen, die es ihnen gestohlen haben, wieder zurückholen können. Als aus dem Ei die wunderschöne Raupe Schmatzimilian ausschlüpft, sind die beiden vollauf damit beschäftigt, genügend saftige Blätter zu sammeln. Doch während die zwei Freunde auf abenteuerlicher Suche nach Medizin für Schmatzimilian sind, verschwindet er plötzlich. Fritz und Mehli trauern um ihre schöne Raupe Schmatzimilian. Doch ein paar Monate später, beim Schönheits-Wettbewerb der Schmetterlinge, finden sie ihren Freund wieder. Er hat sich in einen wunderschönen Schmetterling verwandelt.

Die Schüler haben in ihren selbstgenähten, originellen Kostümen, sicher und souverän Theater gespielt und die Abenteuer mit verschiedenen lustigen Liedern umrahmt. Es ist erstaunlich, mit wie viel Selbstverständlichkeit und Einsatzfreude die 2.-Klässler dieses Musiktheater aufgeführt haben. Das war eine Superleistung. Bravo.

---

## ***Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen***

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Schlatter Marion	Schlossweg 2	01.11.2001
Hofer Marc	Allmendstrasse 6	01.12.2001
Thurian Thomas	Bahnhofstrasse 11	01.12.2001
Bürgi Adrian	Kanalweg 3	01.01.2002
Müller Wolfgang + Edith	Kaufdorfstrasse 121	01.01.2002
Ritschard Erich	Grüdstrasse 57	01.01.2002
Kobel Kilian + Hafner Eva	Bahnweg 26	01.01.2002

---

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

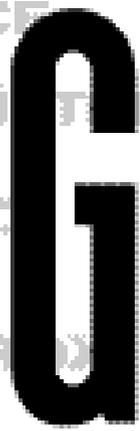
## ***Was mir nicht gefällt***

Es ist sehr schade, dass die Sterne an den Lampen nicht mehr leuchten. Es ist bestimmt ein riesiger Aufwand, diese aufzuhängen und zu montieren. Warum bleiben sie nicht mindestens bis zum 6. Januar?

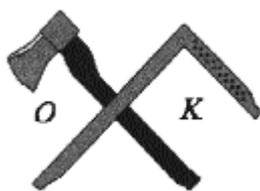
Sandra Banholzer

---

**POSTER-PRINTING**  
**DATEN-SERVICE**  
**KOPIERSERVICE**  
**Peter Gaffuri AG**  
**AUSRÜSTUNGEN**  
**LASER PRINTS**  
**PLOTSERVICE-CAD**  
**HELIOGRAFIE**  
 Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern  
 Telefon 031 311 20 50  
 Telefax 031 311 62 85  
 E-mail gaffuriag@access.ch  
**GROSSFORMAT-FARBKOPIE**



www.m... || s Gn.ch  
 m || u s Gn  
 r str 99 17 3125 ff n l | 31 1 2 -n l nt m || s n.ch



**Kaiser Holzbau**

**Zimmerei - Innenausbau**  
**Umbauten - Renovationen**

**Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz**  
**Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 88**

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich  
**Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen**  
 Auf Ihre Nachfrage freut sich Kaiser Oswald und seine Mitarbeiter

## *Toffner Traditionen*

Ob. Über die Weihnachtstage haben sich zwei Toffner Bräuche bestätigt, die inzwischen zu liebgewordenen Traditionen geworden sind. Beide beruhen auf rein privater Initiative. Die eine besteht im Schmuck der Häuser und Fenster zur Adventszeit an der Grüdstrasse und angrenzender Quartiere mit weihnächtlichen Motiven, die am Abend in einem eigentlichen Lichterglanz erstrahlten. Aber das war nicht alles. An mehreren «Tagen der offenen Tür» ging es vor und in den Häusern gemütlich zu und her. Wo etwas los war, zeigten meist brennende Kerzen an den Zugängen sowie lachende und spielende Kinder der Nachbarschaft an. Diese schönen Bräuche zur Adventszeit gehen auf eine Initiative von Kathrin Aeschmann zurück.

Wer am 24. Dezember vom Bahnhof kam oder sonst unterwegs war, traf beim Coiffeuresgeschäft Reber unvermittelt auf eine Gruppe von Leuten um einen dampfenden Teekessel herum. Es ist nun schon das 10. Jahr, dass die Familie Reber unter dem Oberhaupt von Heinz Reber zu Glühwein und «Güetzi» einlädt. Wer vorbeikommt – Kunde oder nicht – wird herzukomplimentiert, und das alles umsonst! Etwa 40 Liter Rotwein mit den Zutaten für guten Glühwein, Mineralwasser und körbchenvoll Guetzi wurden an diesem Tag zur Feier des





**BODAY  
BULLONI  
BRILLENMODE**

FC HWAUENENBAUM 89, 2041 EBNFL 021 2476 99

r n s w r m l n s c h  
s l s t, S h n s v r n t

rl e s m t e s  
n l s

ch s m r t u b y n s t i t u t

l i m n s t r a s s e

3125 T o f f e n

7 5 3

r l e s l u w i c h

*Wir danken allen Inserenten  
für die Treue  
zur «Tofte-Zytig»*

*Die Redaktion*

## Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 8710  
[www.raderia.ch](http://www.raderia.ch)



**MODETREFF  
TOFFEN**

Bahnhofstrasse 19

**TRENDIGE  
SCHUH- + KLEIDERMODE  
FÜR DAMEN + HERREN**

**10 %-GUTSCHEIN**

FÜR IHREN NÄCHSTEN EINKAUF

NAME/ADR. \_\_\_\_\_

---

Heiligen Abends gestiftet. Trotz Kälte herrschte auf dem Platz eine fröhliche, sichtbar dankbare Stimmung. «Neutoffner» und zufällig Vorbeikommende waren zuerst ob der spontanen Einladung verdutzt, aber dann, wie wir alle, dankbar für das herrlich heisse Getränk. Es war ein schöner, verheissungsvoller Auftakt zu den Festtagen zum Jahreswechsel. Der ganzen Familie Reber gebührt unser Dank für die Pflege der geschätzten Tradition und die gezeigte Grosszügigkeit.

---

## ***Toffen vor 30 Jahren***

### **Eine Erinnerung**



Se. Immer wenn mir diese Aufnahme vom August 1971 in die Finger gerät, staune ich von neuem, wie rasant sich Toffen in den letzten 30 Jahren entwickelt hat.

Obwohl ich diesen Werdegang zu einem grossen Teil miterlebt habe, erscheint es mir fast unvorstellbar, wie unser Dorf seinerzeit ausgesehen hat. Vielleicht finden es auch einige alte Toffner und noch mehr die Neuzuzüger interessant, einen Blick in die Vergangenheit zu werfen.

---



DAEWOO



## **MARAG MARTI RUDOLF**

**Autogarage und Carrosserie  
Belpbergstrasse 3 + 5  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

## **AUTOCENTER MARTI**

**Autogarage und Carrosserie  
Gürbestrasse 13  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

# AHV-Leistungen

## Altersrenten

### *Männer*

Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag des Monats nach dem 65. Geburtstag. Im Jahr 2001 werden die Männer mit Jahrgang 1937 rentenberechtigt. Männer mit Jahrgang 1938 können ihre Rente im Jahr 2002 bei einer lebenslänglichen Kürzung um 6,8 Prozent um ein Jahr vorbezahlen. Männer mit Jahrgang 1939 können ihre Rente im Jahr 2002 bei einer lebenslänglichen Kürzung um 13,6 Prozent um zwei Jahre vorbezahlen.

### *Frauen*

Als Folge der 10. AHV-Revision wird das ordentliche *Rentalter für Frauen* ab dem 1. Januar 2001 von 62 auf 63 Jahre angehoben. Frauen des Jahrgangs 1939 sind als erste von der Rentenaltererhöhung betroffen; ihr AHV-Rentenanspruch entsteht erst im Jahr 2002. Frauen mit Jahrgang 1940 können im Jahre 2002 ihre Rente um ein Jahr vorbezahlen; die Rentenkürzung beträgt dabei 3,4 Prozent.

### *Rentenhöhe*

Die monatliche Altersrente beträgt bei voller Beitragsdauer mindestens 1030 Franken und höchstens 2060 Franken. Bei Ehepaaren wird das Total beider Renten auf 150 Prozent einer Individualrente begrenzt.

### *Aufschub des Rentenbezugs*

AHV-Rentenberechtigte können den Rentenbezug um ein bis fünf Jahre aufschieben. Bei einem fünfjährigen Aufschub erhöht sich der Rentenanspruch um 31,5 Prozent.

## Hinterlassenenrenten

### *Witwenrenten*

Frauen, die im Zeitpunkt der Verwitwung eines oder mehrere (Stief-)Kinder haben, erhalten eine Witwenrente. War die Ehe kinderlos, besteht ein Anspruch auf Witwenrente nur, wenn die Ehe mindestens fünf Jahre gedauert hat und die Frau älter als 45 Jahre ist. Für vom Verstorbenen *geschiedene* und *nicht wieder verheiratete* Frauen besteht nur unter folgenden Voraussetzungen Anspruch auf eine Witwenrente:

- sie haben Kinder und die Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert;
- sie waren bei der Scheidung älter als 45 Jahre und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert, oder

- das jüngste Kind vollendet sein 18. Altersjahr, nachdem die geschiedene Mutter 45 Jahre alt geworden ist.

### *Witwerrente*

Witwerrenten an nicht wieder verheiratete Männer werden nur ausgerichtet, bis das jüngste Kind das 18. Altersjahr vollendet hat.

### *Waisenrenten*

Der Anspruch auf Waisenrente besteht bis zum 18. Altersjahr des Kindes. Für in Ausbildung stehende Waisen kann die Waisenrente bis 25. Altersjahr beansprucht werden.

## **Hilflosenentschädigungen**

In der Schweiz wohnhafte Altersrentner/innen können eine Hilflosenentschädigung beanspruchen, wenn sie seit mindestens einem Jahr ununterbrochen in mittlerem oder schwerem Grad hilflos sind. Massgebend für den Grad der Hilflosigkeit ist das Ausmass, in dem die versicherte Person in den alltäglichen Lebensverrichtungen eingeschränkt ist und dauernde Pflege oder persönlicher Überwachung bedarf. Ansprüche auf Hilflosenentschädigung oder Hilfsmittel sind bei derjenigen Ausgleichskasse anzumelden, welche die Altersrente ausgerichtet.

## **Hilfsmittel**

Die AHV finanziert unter bestimmten Voraussetzungen Hilfsmittel für Altersrentner/innen, wie die Anschaffung von Fuss- und Beinprothesen, Mietkosten für Fahrstühle ohne Motor, Kostenbeiträge an Hörapparate (bei hochgradiger Schwerhörigkeit) und orthopädische Massschuhe.

## **Keine Rente ohne Anmeldung, Vorbezugs-/Aufschubserklärung**

1. Neurentner/innen melden ihren Rentenanspruch auf amtlichem Formular bei der Ausgleichskasse an, wo sie zuletzt Beiträge bezahlt haben. Wurden die Beiträge zuletzt bei mehreren Kassen entrichtet, besteht freie Kassenwahl. Ein Rentenvorbezug/-aufschub ist im Anmeldeformular ausdrücklich zu vermerken.
2. Die Rentenanmeldung ist drei bis vier Monate vor Erreichen des AHV-Alters einzureichen. Die im Formular enthaltenen Fragen sind in eigenem Interesse vollständig und wahrheitsgetreu zu beantworten. Die gewünschte Auszahlungsart (Regel: Überweisung der Rente auf Post- oder Bankkonto) ist anzugeben. Der Anmeldung sind der Versicherungsausweis (falls vorhanden, auch

derjenige des Ehepartners), eine Kopie des Familienbüchleins bzw. der Niederlassungsbewilligung, oder eines anderen amtlichen Ausweispapiers beizulegen.

### **Auskünfte**

Die AHV-Zweigstelle Belp erteilt kostenlos Auskünfte und gibt die nötigen Formulare sowie Merkblätter ab.

AUSGLEICHSKASSE DES KANTONS BERN

AHV-Zweigstelle Belp

---

## ***Steuerklärungsdienst der Pro Senectute***

### **Beratungsstelle Bern-Land**

Seit diesem Jahr müssen Sie die Steuererklärung jedes Jahr ausfüllen, und es gilt die Gegenwartsbesteuerung. Wie bereits letztes Jahr bieten wir Ihnen die Gelegenheit, die Steuererklärung von einer Pro-Senectute-Mitarbeiterin / einem -Mitarbeiter ausfüllen zu lassen. In speziellen Fällen kommt die Person auch zu Ihnen nach Hause (Einberechnung der Wegzeit).

Wir können auch kleine, selbstbewohnte Liegenschaften berücksichtigen. Für umfangreiche Steuererklärungen (Immobilien, Wertschriften usw.) empfehlen wir Ihnen den Beizug eines Treuhandbüros.

Kosten fürs Ausfüllen: ab Fr. 50.– bis Fr. 120.–, je nach Aufwand und Anteil Anfahrtszeit. Für EL-Bezügerinnen / EL-Bezüger Fr. 30.–.

Direkte Anmeldungen für den Steuerklärungsdienst können vorgenommen werden bei Werner Kurmann.

Er ist zu erreichen Montag bis Freitag zwischen 18.00 Uhr und 19.30 Uhr. Telefon 031 971 96 73 oder mit E-mail [wernerkurmann@bluewin.ch](mailto:wernerkurmann@bluewin.ch).

Auskünfte erteilt Ihnen auch die Pro-Senectute-Beratungsstelle Bern-Land unter der Telefonnummer 031 972 40 30.

Übrigens: Die Pro Senectute ist die grösste private Organisation in der Schweiz, die sich für ältere Menschen einsetzt. Die Pro Senectute besteht seit 1917 und ist eine gemeinnützige, unabhängige, parteipolitisch und konfessionell neutrale Institution.

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 819 64 64**



## KÜNG METZG TOFFEN

Tel. 031 819 02 58

### AKTUELL:

*Dienstag: chüschtige haus-  
gemachte Bauern-  
bratwurst am Meter  
100 g Fr. 1.80*

*Donnerstag: Frisch-Fisch*

*Freitag: gekochte Gnagi*

*Samstag: Grill-Poulet*

*NEU: frische Teigwaren  
aus dem Wallis*

Regelmässig aktiv-  
Ihrer Gesundheit zuliebe!

Schnupperabo.  
6 Trainings Fr. 70.-

Johanna Schötz  
THERAPLEX-Therapeutin

## THERAPLEX® medical

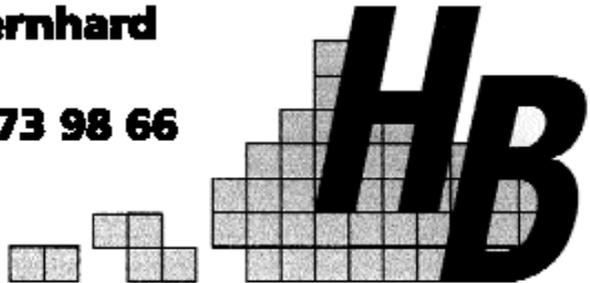
Zentrum Rössli, 3122 Kehrsatz  
Tel. 031/964 10 20

Theraplex, die ideale Aktivierungs-  
therapie für alle Altersgruppen

- höchste Erfolgsaussichten bei Rückenproblemen, Rheuma, Cellulite usw.
- Training diskret in Einzelkabine ohne sich umzuziehen.

[www.toucheclick.ch/theraplex](http://www.toucheclick.ch/theraplex)

**Hofmann Bernhard**  
**3123 Belp**  
**Natel 076/ 373 98 66**



**Keramische Wand- und Bodenbeläge**

# *Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen*

## *Rückblick auf unsere Veranstaltungen*



### **Adventsnacht mit besinnlichen Klängen**

Rund 60 Personen finden sich am Mittwochabend, 5. Dezember 2001, auf dem Vorplatz des Kirchlichen Zentrums Toffen ein. In der Mitte brennt bereits eine Finnenkerze und Pfarrer Heiner Voegeli begrüsst die zahlreich erschienenen Gäste. Mit einem Kanon, einer Geschichte sowie einem Flötenstück werden wir auf den Abendspaziergang mit Überraschungen eingestimmt.

Es folgt ein Fussmarsch zum andern Dorfende (Parkplatz Klubhaus Hornusserverein). Auf dieser Wegstrecke wird möglichst wenig gesprochen. Auf diese Weise gelingt es besser, Distanz von der Tageshektik zu erhalten, die Natur und den Sternenhimmel auf sich einwirken zu lassen sowie persönlich Stille zu erleben.

Eine zweite Finnenkerze leuchtet uns am Zwischenziel entgegen. Zudem werden wir mit Trommelklängen und Flötenmelodien begrüsst. Als Stärkung wird ein Becher mit heissem Punsch überreicht. Auf dem Rückweg darf dann gesprochen werden. Diese Möglichkeit wird dann auch rege benutzt...





Kurz vor halb neun sind alle im Kirchlichen Zentrum zurück, wo die Tische wunderschön gedeckt sind und ein kleiner Imbiss aufgetragen wird. Das frische Brot und die köstliche Kürbissuppe finden reissenden Absatz. Wer noch nicht satt geworden ist, der kann zwischen Erdnüssen, kleinen Schöggeli und Mandarinen auswählen.

Pfarrer Voegeli liest anschliessend den zweiten Teil der Adventsgeschichte und Frau Rahel Kauer spielt uns noch verschiedene Melodien auf teilweise selbst gefertigten Instrumenten. Sogar zwei Digerido aus Australien hat sie mitgebracht.

Gegen halb zehn brechen die ersten «Adventsächtler» auf. Den fleissigen Helferinnen aus dem Frauenverein danken wir herzlich für die tadellose Organisation und das abwechslungsreiche Programm. Gespannt warten wir auf eine Einladung im nächsten Dezember...

## **Familiengottesdienst im Advent – Eine Geschichte zum Ertasten**

Für die heutigen Kirchenbesucher haben die Frauen des Trachtenvereins Toffen das Kirchliche Zentrum Toffen festlich geschmückt. An der Wand hängt ein schwarzes Tuch mit vielen Sternen. Weshalb wohl? Frau Britta Schwarz, die Ehefrau von Pfarrer Christoph Schwarz zieht mit ihrer Geschichte von der Heilung des blinden Bartholomaeus Jung und Alt in den Bann. Damit die Kinder erahnen können, wie schwierig es für blinde Mitmenschen ist, sich zum Beispiel einen Sternenhimmel vorzustellen oder sich in unserer Umwelt zurecht zu finden, hat sie verschiedene Gegenstände in Stoffsäckli eingepackt. Die jungen Gottesdienstbesucher können deren Inhalt gleich selbst ertasten.

Pfarrer Christoph Schwarz knüpft in seiner Predigt an dieser biblischen Geschichte an und überträgt deren Kernaussagen in unseren Alltag. Zu guter Letzt werden die Kinder eingeladen, nach vorne zu kommen. Sie können nun einen Stern nach Hause nehmen, der dann nachts im Zimmer leuchten wird!

Der Gottesdienst wird musikalisch umrahmt vom Singkreis der evang. ref. Kirchgemeinde Belp. Unter Leitung von Heinz Aellen tragen die rund 35 Sängerinnen und Sänger Musikstücke aus verschiedenen Epochen vor. Der Singkreis wird mit einem warmen und herzlichen Applaus belohnt.



Im Nu wird Kaffee und Züpfe aufgetragen und die feinen Guezli und Mandarinen runden den Imbiss ab. Es bleibt genügend Zeit für das gemütliche Zusammensein und den Gedankenaustausch. Den tüchtigen Helferinnen des Trachtenvereins danken wir für ihren grossen Einsatz bestens. Sie haben zum Gelingen des gefreuten Adventsgottesdienstes beigetragen.

## **Wechsel im Präsidium der Betriebskommission KIZE**

Während des letzten Jahres hat Frau Kathrin Wenger, Gürbestrasse, die Betriebskommission ad interim geleitet. Per 1. Januar 2002 übernimmt Herr Walter Blaser, Niesenweg, das Präsidium. In der Betriebskommission des Kirchlichen Zentrums Toffen wirken folgende Personen mit:

Christian Bigler  
Andreas Bütikofer  
Elisabeth Deubelbeiss  
Walter Lobsiger  
Ruth Rohr  
Danièle Stähli

Wir wünschen dem Team unter Leitung des neuen Präsidenten einen erfolgreichen Start ins neue Jahr und danken gleichzeitig Kathrin Wenger für ihren gross-

sen Einsatz. Sie wird weiterhin als Präsidentin der Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen wirken und in ihrer Funktion als Kirchengemeinderätin eine wichtige Bindegliedfunktion sicherstellen.

## Vorschau auf Veranstaltungen von Februar bis März 2002

- Sonntag, 10. Februar, 9.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**Gottesdienst** mit Pfarrer Heiner Voegeli
- Dienstag, 19. Februar, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**ISLAND – im Wandel der Zeit**  
Wollen Sie mehr über diese faszinierende Insel erfahren? Christian Meier berichtet über seine Eindrücke und zeigt Diabilder über ein Land voller Gegensätze
- Sonntag, 24. Februar, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**Abend-Gottesdienst** mit Pfarrerin Susanne Rychen
- Mittwoch, 27. Februar 2002, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**Der Mondkalender**  
In dieser Vollmondnacht erfahren wir von Frau Franziska Pfeuti, Rümligen, interessante Zusammenhänge zwischen unserem Mond und dem Alltag
- Sonntag, 10. März, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**Abend-Gottesdienst** mit Pfarrer Heiner Voegeli unter Mitwirkung des Gemischten Chors Toffen
- Sonntag, 31. März, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
**Oster-Gottesdienst** und Abendmahl mit Pfarrer Bernhard Stähli

Wichtiger Hinweis: Infolge Einbau des Podestes finden im Monat April keine Gottesdienste im Kirchlichen Zentrum Toffen statt.

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

---

## *Kirchgemeindeversammlung*

Die Versammlung vom 4. Dezember 2001 ist wohl schon fast vergessen. Für uns in Toffen möchten wir einiges in Erinnerung rufen. Unter anderem wurden fünf Revisionspunkte der Kirchenverfassung gutgeheissen und das ohne grosse Diskussion. Das Budget der Kirchgemeinde sieht Aufwendungen von 1 907 300 Franken vor. Auf der Einnahmenseite fehlen 26 500 Franken.

Adrian Brönnimann hat nach acht Jahren im Kirchengemeinderat sein Amt abge-

geben. Während sieben Jahren stand er der Kirchgemeinde und dem Rat als Präsident zur Verfügung. Erstmals wurde eine Frau, nämlich Elvira Weber, als Präsidentin einstimmig gewählt. Seit zehn Jahren gehört sie dem Rat an und engagiert sich sehr für kirchliche Belange. Mit der Wahl von Brigitta Erzer ist der Rat wieder komplett. Beide Frauen wohnen in Belp. Unser bewährter Kassier der Kirchgemeinde, Hans Stübi, wollte sein Mandat in andere Hände geben. Eine Spezialkommission hat vier in Frage kommende Firmen durchleuchtet. In der Folge wurde der Versammlung die Treuhand Stübi AG in Toffen vorgeschlagen und einstimmig bestätigt. Mit Hanspeter Stübi bekommt die Kirchgemeinde einen kompetenten Ansprechpartner. Christine Sägesser wird neues Mitglied der Finanz- und Geschäftsprüfungskommission. Als Vertreter von Toffen gehörte Walter Blaser während vielen Jahren der oben erwähnten Kommission an. Er hat das Präsidium der Betriebskommission des kirchlichen Zentrums von Toffen übernommen. Wir dürfen weiterhin von seinem Wissen und Können profitieren.

Auch allen hier nicht namentlich genannten Personen, die für die Kirchgemeinde tätig sind, ein Merci.

K. Jaggi

---

## ***Büchertreff – Büchercafé***

Me. Bereits zum viertenmal haben wir letzten November den Büchertreff / das Büchercafé im Kirchlichen Zentrum organisiert.

Doch wie kamen wir überhaupt auf die Idee, einen solchen Büchertausch durchzuführen? Als Leseratten sind wir immer auf der Suche nach neuer Literatur und tauschen diese auch immer wieder aus. Da wir unsere «Bibliotheken» bald einmal untereinander ausgetauscht und gelesen hatten, waren wir auf der Suche nach neuem Lesestoff und führten zum ersten Mal mit Gleichgesinnten einen Büchertreff / ein Büchercafé durch.

Dieser Büchertreff findet einmal pro Quartal an einem Mittwoch Morgen im Kirchlichen Zentrum in Toffen statt. Nebst Plakaten im Dorf, laden wir frühere «Besucherinnen» jeweils wieder persönlich ein. Jeder Interessent bringt seine Bücher, die er ausleihen will, mit und stellt sie aus. Es haben sich so bei einem feinen Kaffee schon viele interessante Diskussionen über Bücher oder andere alltägliche Begebenheiten ergeben.

Wir geniessen diese gemütlichen Bücher-Kaffee-Diskussions-Treffen sehr.

**Der nächste Büchertreff findet statt:**

**Mittwoch, 27. März 2001, 9.00–11.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum**

---

# **SANATHEC AG**

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# **KAMINAG**

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine

**SCHREINEREI INNENAUSBAU**

**ZIMMEREI**

# **R+J**

**GIPSEREI**

**SPEZ. GIPSERARBEITEN**

## **RÜEGSEGGER & JAKOB**

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipserarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66

## *Was mir gefällt*

Wieder einmal stand eine Turnvorstellung ins Haus. Wir freuten uns schon lange darauf. An zwei Abenden genossen wir den tollen Barbetrieb und am Samstagabend besuchten wir wieder eine super Vorstellung!

Auch wenn es eine kleine Panne gab, war es wie immer interessant, den Einsätzen aller Beteiligten beizuwohnen. Macht weiter so! Wir kommen sehr gern auch an eure nächste Veranstaltung und gehen sicher nicht enttäuscht heim!

Der Trachtenverein lud auch im November wieder zu einem gemütlichen Heimatabend mit guten Darbietungen ein. Es ist erstaunlich, was die Kinder von der Tanzgruppe in so kurzer Zeit lernen und zum Besten geben, bravo. Auch der Rest war wie immer schön anzusehen.

Gute Musik lud dann noch zu Speis, Trank, Tanz und Beisammensein ein. Merci viel mal.

Wo kann man heutzutage noch für kurze Zeit dem Stress und der Hektik entkommen?

Am Adventskonzert der Musikgesellschaft Toffen! Besinnliche und auch rasante Klänge versetzten einen für kurze Zeit in eine «andere Welt», wenn man wollte. Auch diesem Verein alles Gute und macht weiter so!

Zum Schluss möchten wir noch ein «Licht im Dunkel» erwähnen, welches uns oft beim Durchfahren geleuchtet und erfreut hat. Gemeint ist das Haus der Familie Anderegg zwischen der Heitern und Belp. Einfach sehr schön!!!

Heike Banholzer

Sb. Rot und unübersehbar standen sie am Morgen des 6. Dezember rund ums Schulhaus. Die witzigen Samichläuse aus Rundhölzern waren ein echter «Hingucker». Einzeln und in Gruppen bereicherten und dekorierten sie das Schulhaus während der Adventszeit. Jedesmal beim Vorbeispazieren und Vorbeifahren hatte ich den Plausch an den lustigen «Chläusen».

*Wär wyter dänkt, chouft nächer i!*

Gewerbeverein Toffen und Umgebung

**Andreas Elmer**  
Optikermeister, 3125 Toffen



**büchi**

Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 3112181

<b>Ihr Fachmarkt für</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Garten und Freizeit</li><li>• Kleintierernahrung</li><li>• Früchte und Gemüse</li><li>• Getränke</li><li>• und vieles mehr!</li></ul>		
<b>AGROLA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tankstelle</li><li>• Heizöl</li></ul>	<b>LANDI</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Belp-Längenberg</li><li>Filiale Toffen</li><li>Telefon 031 612 20 20</li></ul>	<b>Wir freuen uns auf Ihren Besuch!</b>

**MG**

**Malerei \* Gipserei**

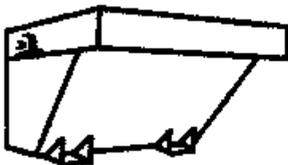
Neubauten  
Umbauten  
Renovationen

**L Lingeri AG, Toffen**

Bahnhofstrasse 25  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 72 52



**Zaugg**



Fährhubelweg 5  
3123 Belp  
Tel. 031 818 38 38

## *Im Jahr 2001 in Toffen geschehen*

Me. Ein kleiner Toffner Jahres-Rückblick – ohne Anspruch auf Vollständigkeit.

Regel Wechsel in den Toffner Gaststätten

- Ruth Marti, tritt nach 33 Jahren als Wirtin des «Bären» in den Ruhestand. Theres und Henry Schneider übernehmen die Nachfolge von Ruth Marti.
- Jacques und Patricia Müller übernehmen die «Café-Bar 21» von Elisabeth Dähler.
- Bernhard Wenger kündigt per Ende August den Pachtvertrag für das Restaurant Ned Kelly's. Eine Neueröffnung ist für Anfang Februar vorgesehen.
- Das Restaurant Gutenbrünnen war von Ende Januar bis November geschlossen. Neueröffnung durch Kurt und Sylvia Geser.

Das Kirchliche Zentrum mausert sich immer mehr zu einem dörflichen und kulturellen Begegnungszentrum

- Afrikanische Rhythmen aus Kamerun
- Russische Sänger/-innen
- Ferienplausch-Woche im Kirchlichen Zentrum
- Zirkus für und von Kindern mit dem Jugendtreff
- 1. Büchertreff im Kirchlichen Zentrum

Alle Jahre wieder...

- Schülerskirennen erstmals gemeinsam organisiert von Schule und Turnverein
- Fasnacht 2001
- Theaterverein Toffen führt «Andorra» von Max Frisch auf
- Schlossbesuch der sechsten Klasse
- 19. Toffe-Märit
- Chabishoblete
- 5. Adventskalender im Grüd
- Turnvorstellung James Bond

Und last but not least...

- 4. Informationsveranstaltung für Neuzuzüger/-innen im Singsaal
- Neue Informatik in der Schule Toffen und eigene Homepage [www.schuletoffen.ch](http://www.schuletoffen.ch)
- Sponsorenlauf der Sporteins Toffen für neue Tenues
- 20-Jahr-Jubiläum Arztpraxis Dr. Hans Schläppi
- Amtsmusiktag in Toffen, 25.–27. Mai 2001
- Mondfinsternis 9.1.2001
- Die Gemeinde Toffen hat neu eine eigene Homepage [www.toffen.ch](http://www.toffen.ch)
- Die Firma Matter AG stellt den Betrieb nach 37 Jahren ein

*Georges Frei*  
 Tel. 031 819 88 60

*Besuchen Sie uns!*

*Überraschen:*  
 Do - Fr: 8.00 - 17.00 13.30 - 18.00  
 Sa: 8.00 - 17.00 13.30 - 16.00

Georges Frei · Brühlwegstrasse 27  
 3125 Toffen Tel. 031/819 20 44

**Sämi's Elektro HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd  
 Kühl- / Tiefkühlschrank etc.  
**!!! defekt !!!**

Telefon 031 819 88 60

Monteur kommt, egal welche Marke

**NEU** Beim SÜD: Ausstell. Geräteraum  
 3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2  
 20 Minuten ab Autobahn N5, A4, 15km, Belp, in Belp  
 Richtung Flughafen, Toffen beim Ortsausgang



**Paul Kappeler**  
 Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
 Telefon 031 819 32 20



**brünisholz**

**Küchenbau  
 Parkettarbeiten**

Schreinerei  
 Reparaturen  
 Restaurationen

Hugo Brünisholz  
 Hühnerhubelstr. 12  
 3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
 3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
 Fax 031 819 65 41  
 Natel 079 604 00 77

**Gestaltung  
 und Drucksachen**



**www.Leidenschaft.ch**

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,  
 Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch



- 
- Das 2-Rad-Geschäft F. Blaser, Gartenstrasse, schliesst per Ende Dezember
  - Neueröffnung des vergrösserten Käserei-Ladens
  - Rolf Zbinden ersetzt Edith Zumkehr im Gemeinderat
  - Umzonung der Parzelle Stucki, für die neue Infrastrukturplanung der Gemeinde Toffen

Toffen hatte per 31.12.2001 2262 Einwohner. Der Postkreis Toffen zählte zu diesem Zeitpunkt 1115 Haushaltungen.

---

## ***Handel und Gewerbe***

Ob. Zum Jahresanfang gibt es kaum Neues zu berichten. Drei Grossprojekte sind in Prüfung oder im Gespräch. Es ist die Überbauung Römerstrasse, die schon lange ausgeführt werden könnte. Ein Gerichtsentcheid steht noch aus. In Planung steht die Erschliessung des Gebiets Gartenstrasse-Tulpenweg. Und schliesslich ist in der Verlängerung des Niesenwegs die Erschliessung des Hanggebiets in Prüfung.

Zu Jahresanfang ist in den Toffner Gastwirtschaftsbetrieben einiges in Bewegung geraten. Überraschend wurde der Sonntag im Gasthof «Bären» als Ruhetag eingeführt. Vereins-, Gruppen- und Familienanlässe können jedoch bei rechtzeitiger Voranmeldung stattfinden.

Auch überraschend ist der schnelle Wechsel im «Restaurant-Bar Galerie» (Oldtimer-Galerie). Der Betrieb wurde bis jetzt von Evelyn Lanz-Studer und Alberto Viceconte geführt. Wer den Betrieb übernehmen soll und wann der Übergang vollzogen wird, ist jetzt, anfangs Jahr, noch nicht bekannt.

Eine gute Nachricht war von Herrn Beat Herzog, Besitzer des seit einigen Monaten leerstehenden «Ned Kelly's Bar Pizzeria» zu erfahren. Der neue Mieter, Herr Veseb Kryeziu, plant die Wiederaufnahme des Betriebs Anfang Februar. Erfreulich ist seine Absicht, Gäste auch am Sonntag zu bedienen. Nach ersten Auskünften soll er italienische Küche pflegen. Jedenfalls wünschen wir ihm einen erfolgreichen Start und eine grosse, zufriedene Kundschaft.

---

## ***Leserbrief***

**Es geschah am 22. Dezember 2001**

Ich fuhr mit meinem Auto am Vormittag von Belp nach Toffen und bog bei der Heitern rechts ab und kam dabei ins Schleudern, obwohl ich sehr langsam fuhr. Ich schlitterte nur so durch die Kurve und hatte nur noch zwei Möglichkeiten die ganze Schleuderpartie einigermaßen wohlbehalten zu überstehen. Auf der

linken Seite hätte ich ein Auto erwischt und das wollte ich nun gar nicht und so landete ich unfreiwillig auf dem Rand der rechten Fahrbahn.

Nun stand ich dort wie aufgebockt und konnte weder vor- noch rückwärts fahren.

In dieser misslichen Lage hatte ich sofort gute Helferinnen und Helfer, die es zustande brachten, mich wieder auf die Strasse zu befördern. Leider habe ich in meinem Schock nicht nach ihren Namen gefragt und habe mich vermutlich auch nicht genügend bedankt.

Ich möchte dies nun auf diesem Weg erledigen. Also liebe Helferinnen und Helfer: Vielen herzlichen Dank für alles. Es hat mich beeindruckt. Sollte ich, was ich natürlich nicht hoffe, wieder einmal in eine so blöde Situation geraten, wünsche ich mir wiederum so nette Menschen.

Dora Zwahlen

---

## ***Das Toffner Wetter im Rückblick***

### **Eine Zusammenfassung für das Jahr 2001:**

Se. Das Jahr 2001 war im Durchschnitt 1 bis 1,5 Grad zu warm, allgemein recht sonnig und trotzdem eher zu nass. Es bescherte uns nach vielen «grünen» wieder eine «weisse» und winterlich kalte Weihnacht.

Der klimatologische Herbst 2001 (1. September bis 30. November) ergab für 2001 im Vergleich folgende Mittelwerte: Sonnenschein -5 %, Temperatur +0,8 Grad und Niederschlagsmenge +15%.

Der November 2001 war eher kühl und die Sonnenstunden lagen unter dem Durchschnitt. Das gleiche wurde bei der Niederschlagsmenge gemessen.

Der Dezember war der erste Monat des Jahres 2001, welcher gegenüber den langjährigen Mittelwerten zu kalt war.

Im Vergleich zum langjährigen Mittel (= 100%) ergaben sich daraus die folgende Werte:

	Abweichung November	Abweichung Dezember
Temperatur	-0,2°	-1,1°
Sonnenscheinstunden	-29 %	praktisch keine Abweichung
Niederschlagsmenge	-30 %	-50 %

### **Einige Details im Rückblick**

Mitte November floss von einem kräftigen Hoch über dem Ostatlantik kalte Polarluft ein. Daraus entwickelte sich eine Bisenlage mit Hochnebel und Temperaturen nahe dem Gefrierpunkt.

Der «graue Deckel» blieb uns bis zum 22.11. erhalten. Mit fallendem Luftdruck zog Bewölkung auf und am 23.11. gab es leichten Schneefall. Die folgenden

Tage blieb es trüb mit Temperaturen um 6 Grad. Erst am 29.11. sorgte ein kleiner Hochdruckkeil für einige Sonnenstunden.

Mit feuchtwarmer Luft setzte aber bereits am späten Abend Regen ein, welcher auch am letzten Novembertag anhielt.

Der klimatologische Winterbeginn am 1. Dezember zeigte ein kräftiges Kältehoch über Osteuropa und ein Tief über Westeuropa. Dadurch wurde jeder Luftaustausch verhindert und unser Wetter wurde von hochnebelartiger Bewölkung bestimmt. Die Temperaturen bewegten sich dabei um 10 Grad.

Ab 9.12. stiess ein Russlandhoch mit Kaltluft weit nach Europa vor und die Temperaturen unter einer Hochnebeldecke sanken auf 0 Grad. Am 13.12. blies eine starke Bise und in der Nacht auf den 14.12. sank die Temperatur auf  $-12$  Grad! Am Freitag, den 14.12. stieg das Quecksilber trotz Sonnenschein, aber mit kräftiger Bise nur auf  $-10$  Grad. Seit Messbeginn, vor ca. 100 Jahren, gab es keinen derart kalten 14. Dezember!

Die Kälte blieb uns auch am Wochenende vom 15./16.12. trotz sonnigem Wettercharakter und weiter bis zum meteorologischen Winterbeginn am 21.12. erhalten.

Am Wochenende vom 22./23.12. brachten eine feuchte NW-Strömung und Kaltluft aus dem Norden die beste Voraussetzung für eine weisse Weihnacht. Nach leichtem Schneefall und einer sehr kalten Nacht ( $-14$  Grad!) präsentierte sich der Heilige Abend im weissen Kleid.

Die Weihnachtstage allerdings besicherten uns einen eher wechselhaften Wettercharakter. Kalte Luft aus NW, mildere Luft aus SW, Tauwetter mit Wind und Regen und zeitweise leichter Schneefall, so zeigte sich die Altjahrswoche.

Die Nacht zum 30.12. brachte anfänglich Regen und böigen Wind, anschliessend aber einsetzenden Schneefall. Mit sinkenden Temperaturen lag am Sonntag eine leichte Schneedecke. Der Silvester zeigte sich sonnig aber mit  $0^{\circ}$  eher kühl und die Nacht ins neue Jahr war klar und mit  $-11^{\circ}$  empfindlich kalt.

Das Jahr 2002 begann mit einem sonnigen, kalten Wintertag. Ein kräftiges stabiles Hoch über Osteuropa sorgte bis zum 5.1. für beständiges Winterwetter mit sehr kalten Nächten.

Ab Sonntag, 6.1., wurden die Tage neblig und trüb mit Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Dieser «graue Deckel» blieb uns in der folgenden Woche erhalten und nur selten drang die Sonne gegen Mittag für einige Stunden durch den zähen Nebel.

Da zwischen Genfer- und Bodensee absolut kein Druckunterschied herrschte, blieb mit der Windstille diese Wetterlage weiter erhalten. Erst zum Wochenende vom 12./13.1. machte sich eine kleine Störung bemerkbar und liess uns Samstag und Sonntag die Sonne auch in Toffen geniessen.

Aber bereits bei Redaktionsschluss, am 14.1., lag der graue Deckel bei einer Temperatur von  $-3^{\circ}$  wieder über uns.

**casaulta**



stauffacherstrasse 130a  
3014 bern  
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen  
tel. 031 819 54 04

**klos**

metallbau  
stahlbau  
wintergärten  
reparaturen

**DAMEN & HERREN SALON**  
**für jede Generation**  
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raallaub  
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36  
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.



Herstellung von Sandalen nach  
individuellem Geschmack

Schleifen von Schlittschuhen

**Kneissler's**  
**Schlarpi-Zwickerel**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
Dienstag-Freitag 18.00-19.00



Sektion Toffen

## Interview mit Grossratskandidat Raphael Zahnd

### Frage:

Raphael, seit einiger Zeit bist Du aktiv in unserer Dorfpolitik. Unter jungen Leuten ist das eher selten. Was war der Auslöser für Dich?

### Raphael Zahnd:

Ich war schon immer an der Politik interessiert. Bereits während der Schulzeit habe ich diverse Zeitungen gelesen und mir eine eigene Meinung über bestimmte Themen gebildet. Als dann bei den letzten Nationalratswahlen ein erheblicher Rechtsrutsch stattfand, wollte ich endlich aktiv in die Politik eingreifen. Zuerst trat ich der JUSO Bern bei, später dann, auf Anfrage von Kurt Weyermann, der SP Sektion Toffen. Sofort nach dem Beitritt in die SP wurde ich in die Umwelt- und Betriebskommission gewählt und später dann in den Vorstand der SP Toffen.

### Frage:

Welches sind die wichtigsten Anliegen für die Zukunft unseres Dorfes?

### Raphael Zahnd:

Dass unser Dorf ein Dorf bleibt. Dass es einen Dorfkern gibt mit Einkaufs- und Freizeitmöglichkeiten, wo sich die Leute aus dem immer grösser werdenden Toffen treffen können. Dazu gehört natürlich auch die Sanierung der Bahnhofstrasse, welche momentan in Planung ist und für die wir am Toffenmärit Vorschläge gesammelt haben. Natürlich interessiere ich mich auch für die neue Schulraumplanung. Ich bin dafür, dass man dieses Thema in Toffen breit diskutiert und die für alle Einwohner beste Lösung findet.

Im weiteren soll Toffen ein attraktiver Ort für die Bewohner, für das Gewerbe, für die Vereine und für alle anderen Institutionen bleiben. Grosses muss man in Toffen nicht bewegen. In einem Dorf, wie in unserem, sollte man Schritt für Schritt und gut überlegt weiter gehen, denn zu viel verändern wollen bringt nichts.

### Frage:

Nun kandidierst Du für den Grossen Rat. Ob Du nicht zu jung bist für eine solche Aufgabe?

### Raphael Zahnd:

Das Durchschnittsalter der sieben Grossräte aus dem Amtsbezirk Seftigen beträgt 50 Jahre. Dasjenige aller Grossräte ist noch höher. Da wird ein wenig frischer Wind nichts schaden. Ausserdem sollen die Jungen auch einen Vertre-

ter im Grossen Rat haben, schliesslich leben sehr viele junge Leute in unserem Amtsbezirk.

Natürlich fehlt mir die grosse Erfahrung in der Politik. Trotzdem bin ich mir sicher, dass ich auch die Aufgaben im Grossen Rat erfüllen kann. Immerhin bin ich seit zweieinhalb Jahren aktiv in der Politik und seit gut einem Jahr in der Umwelt- und Betriebskommission in Toffen tätig.

**Frage:**

Welche speziellen Anliegen würde der wohl jüngste Grossrat in diesem Kanton vertreten?

**Raphael Zahnd:**

Mein grosses Ziel wäre es, die jungen Leute in die Politik zu holen. Es ist wichtig, dass man sich für seine Anliegen einsetzt. Denn, wenn man sich einsetzt und mit genügend Engagement an etwas herangeht, kann man fast alles erreichen. Das muss man den jungen Leuten zeigen. Deshalb sollte auch das Stimmrechtsalter auf 16 Jahre gesenkt werden. In diesem Alter zahlt man zum ersten mal Steuern, sofern man genug verdient, und man kommt in der Schule zum ersten mal mit dem Thema Politik in Berührung. Oft interessieren sich die Jungen zuerst, aber mit der Erkenntnis, dass sie so oder so noch nicht aktiv daran teilnehmen können, geht das Interesse verloren. Das muss geändert werden.

Im weiteren möchte ich die Arbeitsbedingungen im Gesundheits- und Bildungswesen verbessern, den öffentlichen Verkehr fördern, die Liberalisierung von Hanfprodukten unterstützen und als 'SPLer auch den bürgerlichen Block von meinen Ideen überzeugen.

**Frage:**

Die Finanzen sind im Kanton Bern ein allgegenwärtiges und leides Thema. Hast Du ein Wundermittel, mit dem unser Kanton aus seiner Finanzkrise herausfinden könnte.

**Raphael Zahnd:**

Ein Wundermittel gibt es nie, auf jeden Fall nicht in der Politik und schon gar nicht, wenn es um die Finanzen des Kantons Bern geht.

Grundsätzlich holt man das, was man braucht, dort wo man es findet. Brauche ich ein Stück Käse, gehe ich in die Käserei. Brauche ich ein Brot, gehe ich zum Bäcker. So sollte es auch der Kanton machen. Dort wo das Geld vorhanden ist, sollte man es holen. Zum Beispiel mit einer Kapitalgewinnsteuer bei den Börsengewinnen, mit einer Ökosteuer bei den grossen Energieverbrauchern oder mit einer höheren Vermögenssteuer. Natürlich muss dabei auch immer die Attraktivität als Wirtschaftsstandort beachtet werden, was die Frage so komplex macht. Ganz sicher dürfen die Berner und Bernerinnen mit einem eher niedrigeren Einkommen oder mit Familie nicht noch mehr belastet werden und die Ausgaben im Bildungs- und Gesundheitswesen dürfen nicht noch stärker

gekürzt werden. Der Kanton Bern sollte nicht dort sparen, wo es um die Zukunft und um das Wohl der Berner und Bernerinnen geht.

**Frage:**

Ein Toffner im Grossen Rat, das würde uns natürlich freuen. Können wir auch erwarten, dass Du spezifische Anliegen von Gemeinden wie Toffen vertreten würdest?

**Raphael Zahnd:**

Als Einwohner von einem Dorf wie Toffen, wäre es ja alles andere als natürlich, wenn ich die Anliegen solcher Dörfer nicht auch vertreten würde. Trotzdem darf ich nicht vergessen, dass die gut eine Million Einwohner im Kanton Bern auch in Städten, in den Bergen oder im Welschland leben, auch ihre Anliegen hätte ich als Berner Grossrat zu vertreten.



Die Fragen stellte Werner Schöchlin.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.raphaelzahnd.ch](http://www.raphaelzahnd.ch)



*Der gefrorene Gerzensee aus der Froschperspektive (Januar 2002)*



**Restaurant-Bar Galerie**  
 Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte  
 Gürbestrasse 1, 3125 Toffen  
 Telefon 031 819 98 98

**Öffnungszeiten**

Montag	Ruhetag
Dienstag	16.00–23.30 Uhr
Mittwoch und	
Donnerstag	9.00–23.30 Uhr
Freitag u. Samstag	9.00–00.30 Uhr
Sonntag	10.00–20.00 Uhr

**Sonntag, 11.00–15.00 Uhr Brunch**  
 (letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)



**Gasthof  
Bären**

Bernstr. 8, 3125 Toffen

**Das ideale Lokal für:**

- Firmenessen
- Vereinsanlässe
- Familienteste

*Auf Ihren Besuch freuen sich  
T. & H. Schneider, Tel. 031 819 03 92*

**Ruhetag: Sonntags geschlossen!**

Kindershop

**MIKADO**

Ursula Brönnimann  
 Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42  
 Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
 Freitag Abendverkauf  
 bis 20.00 Uhr  
 Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12  
(vis-à-vis Bahnhof)**

**Elektro Telecom**

Werner Trachsel 3700 Spiez  
 EleCom-Computer Hard - & Software  
 Tel. 878 434 44 64 www.elocom.ch

**Der Internetfachmann**  
 Internetschluss, eigene Homepage  
 oder Ihr eigenes Internetangebot.  
 Einfach einfacher ins Internet mit  
 www.elocom.ch  
 Inhaber wohnt in Toffen!

**Hans Ryf**

3125 Toffen  
 Tel. 819 12 93

Inneneinrichtungen

**Eigene Polsterwerkstatt  
 Modern und Stil  
 Bettwaren, Teppiche, Vorhänge  
 Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

---

Immer vorteilhaft  
 in Ihrem Fachgeschäft!

---

## Silvesternacht 2001/2002

Das Jahr 2001 geht zur Neige  
 und wir gehen im schönen Kleide  
 in den Gasthof Bären in Toffen  
 denn der ist heute ja offen  
 sicher haben sie sich etwas Gutes  
 ausgedacht  
 wir freuen uns sehr auf diese  
 Nacht  
 wir sind gespannt auf das Silvester-  
 menü mit Suppe  
 das uns Familie Schneider kocht  
 mit ihrer Truppe  
 zum Empfang gab es eine feine  
 Bowle  
 wir prosten einander zu – Grüss-  
 gott – zum Wohle  
 langsam kamen dann alle Gäste  
 dazu  
 und vorbei war's mit der anfäng-  
 lichen Ruh  
 Hallo – auch hier – ja wie geht es dir  
 ich glaube die zwei die kenne ich  
 schier  
 das sind ja Peschi und Hans  
 die spielen heute Nacht zum Tanz  
 bald wird es Zeit zum Essen  
 darauf sind wir schon ganz ver-  
 sessen  
 zuerst wurde uns eine Terrine  
 serviert  
 und wir haben sie sofort probiert  
 das ist ganz fein – darauf können  
 wir wetten  
 und köstlich zubereitet die  
 Crevetten  
 nachher wurde uns die Suppe  
 gebracht  
 daran haben wir noch oft gedacht

denn die ersten Löffel empfanden  
 wir zu fad  
 und das dünkte uns eigentlich  
 schad  
 aber diese Meinung war ein Trug  
 denn plötzlich war sie scharf genug  
 weiter ging es mit einem knackigen  
 Salat  
 der war auch schon für uns parat  
 ja die in der Küche haben alles im  
 Griff  
 Therese hat da einen besonderen  
 Kniff  
 es wurde alles gut dirigiert  
 denn schon wurde weiter serviert  
 nach dem Sorbet waren wir wieder  
 ganz frisch  
 und was kam danach auf den Tisch  
 oder wollen wir vorher noch ein  
 Tänzchen tun  
 denn die Musiker wollen auch nicht  
 ruh'n  
 danach wurde uns der Hauptgang  
 serviert  
 gottlob haben wir den nicht  
 storniert  
 das Filet an Senfsauce war ein  
 Gedicht  
 ein wahrlich fürstliches Gericht  
 auf das Dessert könnten wir nun gut  
 verzichten  
 aber auch das taten sie schön  
 richten  
 dass wir auch hier nicht konnten  
 nein sagen  
 nochmals mehr Arbeit für unsere  
 Magen  
 das roch nach so einem feinen Duft

# Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Margelisch-Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**

## **CARROSSERIE** **KURT** **HOFBAUER**

**Gewerbe-Zentrum Halle 9**  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. **031 819 20 50**

**MALEREI**  
**A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –  
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

## **FRANÇAIS À LA CARTE**

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in Ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzel- oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Almendstr. 8, 3125 Toffen, TT 031 819 56 57



**Bestattungsdienst Jürg Beutler**

Thunstrasse 12, 3125 Toffen  
[www.jb-bestattung.ch](http://www.jb-bestattung.ch)

**819 88 20**

Tag und Nacht

*Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten*

man schwebte förmlich in der Luft  
 himmlisch können wir nur sagen  
 ihr könnt sonst noch die andern  
 fragen  
 die Meinung war bei allen gleich  
 bewirtet wurden wir ganz reich  
 dieses Menü ist euch wirklich  
 gelungen  
 und die Nacht ist noch lange nicht  
 verklungen  
 es wurde getanzt und viel gelacht  
 alle haben munter mitgemacht  
 zusammen waren wir ein gutes  
 Clübli  
 und genossen um Mitternacht auch  
 das Cüpli  
 für spezielle Getränke gab es noch  
 eine Bar  
 das war ja alles wunderbar  
 dort halfen sogar die Einheimischen  
 mit  
 solches tun gibt dem Dorf halt Kitt  
 man hörte plötzlich von allen  
 Seiten  
 ja das ist wie in alten Zeiten  
 man tat die Stunden ganz vergessen  
 und plötzlich waren wir wieder am  
 Essen  
 es musste noch Mehlsuppe sein  
 und auch die war ganz fein  
 mit Käse war sie noch garniert  
 nun war aber der letzte Gang  
 serviert

dieses Essen hat uns allen sehr  
 geschmeckt  
 und serviert wurde auch alles  
 perfekt  
 bedanken möchten wir uns beim  
 ganzen Personal  
 die haben alle geschuftet das ist  
 wahr  
 unermüdtlich spielte das Duo  
 Terrania  
 die waren auch immer für uns da  
 solange die Leute noch am tanzen  
 sind  
 bleiben auch ihre Instrumente  
 gestimmt  
 ein Paar schwebte noch im Mantel  
 über den Boden  
 solche Gäste kann man nur loben  
 gegen sechs Uhr in der früh war  
 dann Schluss  
 sonst gibt es mit den Nachbarn  
 noch Verdruss  
 um neun Uhr war dann entgültig zu  
 und alle hatten ihre verdiente Ruh  
 herzlichen Dank dem Wirtepaar für  
 die Gastfreundschaft  
 ihr habt diesen Silvester bravourös  
 geschafft  
 wir freuen uns zusammen auf das  
 nächste Feste  
 und wünschen allen nur das Aller-  
 beste

Jolanda Iseli

## Wir gratulieren

Ob. Gemäss «Berner Zeitung» hat Stefan Mosimann aus Toffen an der Technikerschule (Teko) in Bern das Diplom erworben. Wir gratulieren Stefan zu seinem Erfolg und wünschen ihm eine erfolgreiche Laufbahn.

## ***Frauenverein Toffen***

### **Adventsdekoration an die Haustüre**

Im November konnten wir unter der fachkundigen Leitung von Frau Krebs, Belpberg, mit grosser Kreativität unsere Dekorationsvorstellungen in verschiedenste weihnachtliche Gestecke und Gebinde umsetzen. Das Resultat zeigte sich sehr vielseitig, ja sogar aus alten unansehnlichen Wanderschuhentstanden festliche Weihnachts- oder Engelsschuhe. Einmal mehr staunte ich über Einsatz, Freude und Begabung der Kursteilnehmerinnen. Es war einfach Super!

### **Adventsanlass**

Mit grossem Erfolg haben wir unsere Adventsfeier total neu gestaltet und die Bevölkerung von Toffen dazu herzlich eingeladen. Stille und Besinnung beim Schein von brennenden Finnenkerzen, Licht und Dunkel beim Marsch durch die Adventsnacht, Wärme und Kälte im Winterfrost bei einem heissen Punsch, exklusive musikalische Begleitung durch den Abend von Frau Kauer und die zufriedene Gemeinschaft bei einem kleinen Imbiss im dezent geschmückten Kirchlichen Zentrum.

Um einen traditionellen Anlass in einer neuen Form durchzuführen braucht es einiges an Mut, Organisation und Unterstützung. Wir Frauen erlebten den Abend als besinnliche und zugleich fröhliche Einstimmung in den Advent und auch das Echo der Teilnehmer/innen war durchwegs positiv.

### **Besuch des Weihnachtsmarktes in Bremgarten AG**

Einen absoluten Höhepunkt im Dezember erlebten wir am Weihnachtsmärit in Bremgarten. Im wunderschönen historischen Städtchen findet jeweils anfangs Dezember an 3 Tagen der traditionelle Weihnachtsmärit statt. An den Ständen gab es sehr viel qualitativ hochstehendes Kunsthandwerk zu bestaunen. Wir, Toffner Frauen, bestaunten, bewunderten, begutachteten, tranken und assen. Es gab Engel, Kerzen, Samichläuse, Kugeln, Gewürze, Glühwein, Krippenfiguren, Keramik, Laternen, Holzspielsachen, Knoblibrot, etc., etc. Beladen mit diversen Päckli und Säcken, neuen warmen Handschuhen, Mützen und modernem Hut waren sich am Abend alle einig, das war ein wunderschöner Tag.

### **Nächste Aktivitäten:**

27. Februar 2002	Der Mondkalender
06. März 2002	Umgang mit Schwerkranken
09. März 2002	Kaffeetrinket
20. März 2002	Hauptversammlung
27. Oktober 2002	Familienzmorge

Marlies Loher

***Frauenverein Toffen / Winterprogramm***  
**Einladung zum Kulturabend**

***Der Mondkalender***

Frau Franziska Pfeuti, Rümligen

Frau Pfeuti orientiert uns über die Wissenschaft und Konstellation des Mondes im Universum, die Zusammenhänge von Natur und Mond, aber auch von Mensch und Mond.

Wieso soll man bestimmte Dinge bei zunehmendem oder abnehmendem Mond machen?

Besondere Spannung verspricht, dass am 27. Februar 2002 gleichzeitig Vollmond ist.

**Mittwoch, 27. Februar 2002, 20.00 Uhr – 22.00 Uhr**  
**im Kirchlichen Zentrum Toffen**

---

***Frauenverein Toffen / Winterprogramm***  
**Einladung zum Informationsabend**

***Umgang mit Schwerkranken***

Gesprächsleitung: Pfr. Heiner Voegeli

Fachpersonen und Betroffene äussern sich zu diesem Thema

**Mittwoch, 6. März 2002, 19.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen**

---

**«Toffe-Zytig» Nr. 120:**  
**erscheint am Freitag, 5. April 2002**  
**Redaktionsschluss:**  
**Montag, 11. März 2002**

**Ihr Partner  
für das Bauen**



Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

Inhaber:  
H. Zingg  
S. Deubelbeiss

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

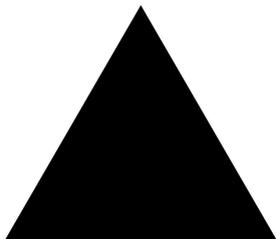
#### **Sandstrahlerei Hänni AG**

Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz.

#### **Gerüstbau.**

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 / 809 24 94  
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: [www.sandstrahlerei-haenni.ch](http://www.sandstrahlerei-haenni.ch)  
E-Mail: [info@sandstrahlerei-haenni.ch](mailto:info@sandstrahlerei-haenni.ch)



---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–  
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 7. Februar 2002**

**Donnerstag, 7. März 2002**

**Donnerstag, 4. April 2002**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

---

## *Rotkreuzfahrdienst Toffen*

### **Frauenverein Toffen**

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung. Dieser beinhaltet den Transport zu Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

**Bei Bedarf melden sie sich bitte frühzeitig unter der Telefonnummer**

**079 346 48 24**

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi  
täglich vormittags zwischen 8.00 Uhr und 11.00 Uhr bedient.  
Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

---

**Der Frauenverein Toffen lädt ein zum**

# **Kaffeetrinken**

Natürlich mit Kafi bis gnuet, gluschtigem Kuchenbuffet,  
Salatbuffet, Hamme, Züpfe, Dessert und Wein

**Samstag, 9. März 2002  
um 14.30 Uhr  
Im Kirchlichen Zentrum Toffen**

Eintritt inkl. Nachtessen Fr. 39.–

**Ab 20.00 Uhr sind auch Männer herzlich willkommen!**

Tanz mit der Kapelle Gerber, Krauchthal  
Intermezzo mit Charlie Chaplin  
Unterhaltung mit Ueberraschungen

**Trachten und Kleider von anno dazumal sind  
herzlich willkommen!**

Anmeldung erwünscht bis Mittwoch, 6. März 2002  
an Frau Elisabeth Deubelbeiss, Toffen, Telefon 819 48 08

**Wir freuen uns auf ihren Besuch!**

---



Samstag  
23. Februar  
im Singsaal



# FASCHNACHT

Umzug mit Guggemusig  
**14.30** Besammlung beim Schulhaus  
anschliessend

Maskenball im Singsaal  
**Schminkstand - Bar - Bistro - Risotto -  
Disco - Gratiszvieri für Kostümierte**

Ab 20.00 Maskenball mit Guggemusig im  
**Bären Toffen**

# Musikgesellschaft Toffen

Anfangs Jahr, am 4. Januar 2002, fand unsere alljährliche Hauptversammlung im Restaurant Bären statt. Es waren 59 Mitglieder anwesend.

Im alten Jahr kamen wir 79mal zusammen, das heisst wir besuchten viele Proben und verschiedene Anlässe sowie unser Highlight den Amtsmusiktag Toffen, an den wir uns sicher noch in ein paar dutzend Jahren erinnern werden. Neu wurde Rebecca Signer als Aktivmitglied aufgenommen. Sehr zu bedauern sind die fünf Austritte, wobei man es begreifen muss, dass einfach Ausbildung, Beruf und Familie an erster Stelle sind und wer weiss vielleicht schlägt es sie wieder einmal zurück in die MGT. Wir wünschen Ihnen auf jeden Fall alles Gute für die Zukunft. Somit wären wir jetzt neu 53 Aktivmitglieder.

## *Wahlen Vorstand*

Für den Vizepräsidenten Neuenschwander Stefan wurde Beyeler Samuel gewählt. Neu im Vorstand ist Tanja Jordi.

## *Musikkommission*

In die Musikkommission wurde Ryf Jürg anstelle von Karin Jenni gewählt. Alle anderen Ämter im Vorstand und der Musikkommission bleiben unverändert.

## *Ehrungen*

Den neuen Ehrenmitgliedern, Kuhn Heinz, Oswald Hans, Schranz Hanspeter und Wyss Heinz herzliche Gratulation zu «25 Jahre aktives Musizieren»!

Hänni Lorenz wurde als Freimitglied ernannt, er war 15 Jahre in der MGT aktiv dabei.

Zur Ehrung als Kt. Ehrenveteranen (50 Jahre musizieren) wurden Hadorn Walter und Hänni Werner ein kleines Präsent übergeben.

Nicht zu vergessen ist unser Dirigent Martin Meyer, für seine ausgezeichnete Arbeit als Dirigent und umsichtiges Vereinsmitglied im Namen der ganzen MGT nochmals ein Dankeschön und auf ein weiteres gutes Musikjahr.

Im gemütlichen Teil gab es dann Muessuppe, gesponsert von Büchi Optik, Elmer Andreas. Merci Elmi sie war SUPER!

Die Musikgesellschaft Toffen wünscht allen Musikfreunden ein glückliches neues Jahr

Jeanine Wälchli



## Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger  
Bahnhofstr. 18  
Telefon 031 819 22 05



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



## Garage Affolter

**FIAT**-Vertretung

Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen



- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**



## Gottfried Hari

Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

---

**Unsere Anlässe im neuen Jahr:**

- 14. April                   Konzert Spital Belp
  - 2. Juni                     Waldgottesdienst
  - 14., 15. + 16. Juni     Amtsmusiktag in Zimmerwald
  - 30. August               Marschmusikparade in Mühlethurnen
  - 1. September           Uniformenweihe der MG Mühlethurnen
  - 19./20. Oktober        LOTTO
  - 14./15. Dezember     Adventskonzert
- 



## *Trachtengruppe Toffen*

### **Heimatabend vom 24. November 2001**

Unter der neuen Tanzleitung von Monika Gasparini und Käthi Krebs gelangen uns die Tänze wiederum gut, ja fast fehlerfrei. Auch die 23 Kinder der Kinder- und Jugendtanzgruppe hatten neue Leiterinnen, Ruth Zurbuchen und Marianne Lanz. Die Kinder und Jugendlichen tanzten unbeschwert fünf Tänze vor. Die Besucherinnen und Besucher waren von den Tanzdarbietungen begeistert.



Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Persönliche Beratung
- Renovationen
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Tapezierarbeiten
- Saubere und fachgerechte Ausführung



Maler- + Tapeziergegeschäft - Schriften

**RES KIENER**

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Empfehltsich für:

- Schreinerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau



*Andreas Jutzi*

*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*

*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A+B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 819 10 80

**Ihre Gesundheit**

**ist unsere Herausforderung**

**Apothek Balp**

Fon 031 819 56 81

**Apothek Steinbeck, Balp**

Fon 031 819 56 82



Wegen der vielen Reservationen mussten wir zum ersten Mal den Singsaal auf Konzertbestuhlung umstellen. Der Saal war bis auf den letzten Platz besetzt. Innert weniger Minuten nach unserem Programm war er umgestellt und wir konnten mit dem Service beginnen.

Zum guten Gelingen des Heimatabends trug das Chörli der Kantonspolizei Bern, welches mit seinen von Herzen kommenden Liedern begeisterte, wesentlich bei. Das Schwyzerörgeli quartett Trumpf-Puur begleitete unsere Tänze mit Schwung und spielte mit seiner lüpfigen Musik anschliessend zum Tanz auf. Herzlichen Dank an alle Mitwirkenden, vor allem aber den Besucherinnen und Besuchern des Heimatabends für ihr Interesse.

Am **Weihnachtshöck** im Kirchlichen Zentrum wurden wir von Susanne Aebischer und Marianne Lanz mit einem feinen Znacht verwöhnt. Herzlichen Dank für eure grosse Arbeit.

Unser **nächster Heimatabend** wird am 30. November 2002 stattfinden. Für diesen Anlass übt die Kindertanzgruppe wiederum ab 16. August 2002 unter der Leitung von Ruth Zurbuchen.

Margrit Nyffenegger

*Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.*

*Toffner Geschäfte bieten sie!*

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern  
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,  
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen

## **Bigler & Co. AG Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen



**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

**MECHA**

CH. BOHR AG  
MASCHEID- UND APPARATEREI  
STAUFRACHSTRASSE 130 A, 3814 BERNE  
TELEFON 031 331 93 46, FAX 031 332 16 54



### **Jugend-Gerätecup vom 18. November 2001 in Belp**

Frühaufsteher konnten beobachten, wie sich am Sonntag Morgen um 6.50 in der Früh 12 Kinder und 3 Leiter beim Schulhaus Toffen besammelten, um in eisiger Kälte belpwärts zu fahren. Die Nervosität war sicher bei vielen sehr gross, wussten doch die meisten noch nicht genau, was auf sie zukommen würde. Es war unser allererster Geräte-Einzel-Wettkampf seit Bestehen der Sporteens. Zudem hatten wir zum ersten Mal Gelegenheit, unsere brandneuen Geräte-Tenus zu präsentieren.

Der Wettkampf ist in die Kategorien K1 bis K4 aufgeteilt, unsere Älteren starteten in der Kategorie K2 und die Jüngeren in der Kategorie K1.

Nach einem kurzen Einturnen hatten wir die Möglichkeit, schnell an allen Geräten die Übung kurz zu repetieren. Um 8.00 Uhr ging's dann los.

Bodenturnen, Reck, Minitrampolin und Barren (wobei Barren an vielen Wettkämpfen – so auch an diesem – nur für Knaben angeboten wird) waren die Geräte, die wir zu absolvieren hatten. Ab der Stufe K3 kommen dann noch die Schaukelringe dazu.

Die Nervosität hat sich nach dem ersten Gerät bereits gelegt, man wusste ja nun, wie das läuft. Am Ende fanden es viele sogar schade, dass alles schon vorbei war. Dann hatten wir die Gelegenheit, unsere Konkurrenten noch zu beobachten.

Um 14.00 waren dann fast alle zur Rangverkündigung bereit. Man war so gespannt, dass es nichts ausmachte, dass diese draussen stattfand.

Wir staunten nicht schlecht, als Nathalie Grob als 13. und Ilona Bonauer als 23. (beide in der Kategorie K1) eine Auszeichnung erhielten!

Als wir dann die Rangliste durchsahen, bemerkten wir, dass es Andrea Messerli (Rang 25, K1) und Svenja Wirth (Rang 26, K1) nur gerade um 0,05 bzw. 0,1 Punkte nicht ins vorderste Drittel und damit in die Auszeichnungen schafften. Schade. Aber das nächste Mal reicht es bestimmt!

In der Mannschaftswertung gingen wir ganz knapp an den Medaillenplätzen vorbei. Die beiden Mannschaften der Kategorie K1 erzielten den 5. und den 6. Rang.

Die Toffener Höchstnote erzielte Michael Gasser (Kategorie K2). Am Barren erzielte er mit einer schön geturnten Übung die tolle Note 9,15.

Allen Turnerinnen und Turnern herzliche Gratulation zu den guten Resultaten. Wer hätte gedacht, dass es an unserem ersten Wettkampf so gut läuft? Nun wissen wir, dass wir uns auf dem richtigen Weg befinden.

### Samichlous vom 6. Dezember 2001

HOHOHO!

Zum Glück isch ds Wätter dasmau am Chlousetag nid so schlächt gsi wie a däm ds Jahr vorhär (wär zwar o fasch nid müglech gsi ...). Zwar het's ke Schnee gha, derfür het's aber ou nid grägned. E ganze Huuffe Ching – schier no meh aus färn – si cho, für am Samichlous es Värslu z'verzeue oder es Liedli z'singe. So vieu, dass es der Samichlous ohni si Hiufschlous, sini vier Schmutzline und sini zwöi Eseli gar nid allei präschtiert hätti. Aber schlussändlech het du öppe jedes öppis übercho. Es paar Ching – äüä die wo bsungers brav si gsi – hei sogar no öppis übercho, wo si sech ganz fescht gwünscht hei!

D'Eutere hei sech derwile am Füürli üsserlech und mit Punsch oder Jägertee innerlech warmghaute.

Wo du der Samichlous si Sack het glärt gha, ischer mit sine Häufer wieder gange. Aber mir si sicher, dass är wieder chunnt. U vielech het är nächschts Mau sogar no meh spezielli Gschänkli für die brave Ching ...?

Daniel Kilchhofer

### Tätigkeitsprogramm der Sporteens:

17. März: TBM-Unihockeyturnier in Bolligen



## Turnverein

### Turnerabend vom 3., 9. und 10. November 2001

Bond, James Bond. Unter diesem Motto ging am 3./9. und 10. November 2001 der Turnerabend im Singsaal über die Bühne. Die Vorstellung beinhaltete eine Kombination aus Show und turnerischen Vorführungen, die zu einer ganzen James Bond Story namens «Deadly Enemies» zusammengesetzt wurde. Für die Sketche waren der britische Agent mit der Lizenz zum Töten (Martin Kilchhofer) und das Geschwisterpaar Dill (Marcel Wägli) und Do (Christina Schläppi) sowie die zahlreichen Nebendarsteller, beispielsweise der Waffenmeister Q oder das Bondgirl Jennifer Loveless, verantwortlich. Die bereits

legendäre Karaokevorführung der drei Hauptdarsteller brachte die Stimmung im Saal ein erstes Mal auf den Höhepunkt. Die turnerische Seite bestand aus gesamthaft neun attraktiven Auftritten der Frauenriege, Männerriege, Damenriege und des Turnvereins. Die Geräte-, Gymnastik- und Rock 'n' Roll-Darbietungen bildeten den Hauptbestandteil des Programms.

Im zweiten Teil des Abends konnten unsere Gäste die Festwirtschaft genießen, zu den Klängen von Res Kiener oder Hene Metzger das Tanzbein schwingen, sich über gewonnene Tombolapreise freuen oder das Nachtleben zu heissen Rhythmen in der ausgeschmückten Bar genießen.

Ich bin überzeugt, dass wir unserem Publikum einen abwechslungsreichen, kurzweiligen und unterhaltsamen Abend beschern konnten. Dies wäre ohne die unzähligen freiwilligen Arbeitsstunden der Nummernleiter, des roten Fadens und des Organisationskomitees nicht möglich gewesen. Mit dem Bewusstsein, dass ein derart immenser freiwilliger Zeitaufwand in der Freizeit nicht selbstverständlich ist, möchte ich mich für den Einsatz und das Engagement der Verantwortlichen ganz herzlich bedanken.

Dominik Blum

### **Volleyballturnier vom 17. November 2001 in Toffen**

Als Titelverteidiger, jedoch mit dem Handicap, sehr wenig Volleyball trainiert zu haben (bedingt durch die vielen Anlässe, insbesondere den Turnerabend), stellten wir uns motiviert den Mannschaften der Männerriege. Würden wir es wieder schaffen, den mit Ruhm und Ehre verbundenen Turniersieg davonzutragen? Spannung war jedenfalls garantiert.

So startete unsere erste Mannschaft gegen die zweite Mannschaft der Männerriege mit einem 2:0-Sieg, schaffte aber gegen deren erste Mannschaft nur ein 1:1 Unentschieden. Unsere zweite Mannschaft unterlag der Männerriege 1 mit 0:2, gewann aber ebenfalls gegen Männerriege 2 mit 2:0.

Somit war für die TV-Direktbegegnung folgendes klar:

- bei einem Unentschieden würde Männerriege 1 den Sieg davontragen.
- bei einem Sieg für Turnverein 2 würde Männerriege 1 ebenfalls gewinnen, Turnverein 2 dafür den 2. Platz erkämpfen.
- bei einem Sieg für Turnverein 1 wären diese Sieger.

Und es kam zu Variante 2: TV2 besiegte TV1 mit 2:0 und somit resultierte folgende Rangliste:

1. Männerriege 1	5 Punkte	3. Turnverein 1	3 Punkte
2. Turnverein 2	4 Punkte	4. Männerriege 2	0 Punkte

Gratulation den Siegern! Es hat wieder einmal mächtig Spass gemacht!



## **Maurergeschäft Fritz Walther**

Bernstrasse 92, 3125 Toffen  
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91

**Ich empfehle mich für saubere  
und zuverlässige Ausführung von:  
Umbauten, Renovationen, kleinere  
Neubauten, Landwirtschaftliche  
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



## **Blumen Schrepfer**



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller  
Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen  
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07<sup>00</sup> - 23<sup>30</sup>  
Samstag 08<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
Sonntag Geschlossen



### Saujasset vom 5. Januar 2002

Mit 140 Jasserinnen und Jassern, also knapp nicht ausverkauft, wurde der dies-jährige Saujasset um 20 Uhr 10 im Bären Toffen eröffnet. Dann flogen während etwa 150 Minuten massenhaft Karten auf die Tische; insgesamt 50 400!

Wenn wir schon bei grossen Zahlen sind: insgesamt wurden 219 800 Punkte erjast!

Wiederum mussten sieben Schweine den Kopf hinhalten, was wegen den fehlenden acht Jassern dafür etwas grössere Preise ergab.

Herzliche Gratulation allen Gewinnern (schliesslich gewinnt jeder etwas)!

Den Spielern in den hinteren Rängen bleibt der Trost:

**Der nächste Saujass kommt bestimmt!  
Am 4. Januar 2003 ist es wieder soweit!**

Daniel Kilchhofer

### Aus dem Tätigkeitsprogramm:

Februar:	2.	Hauptversammlung
	16./17.	Steinbockrennen



### Lotto vom 1. und 2. Dezember 2001

Wie alle zwei Jahre führten wir das Lotto 2001 unter unserer Führung durch. Sowohl am Samstag als auch am Sonntag war der «Bären» die meiste Zeit recht gut besetzt und die vielen tollen Preise fanden schnell Abnehmer. Karton hier und Karton da, so spannend, unterhaltend und kurzweilig kann ein kalter Dezemberabend sein. Am Samstag um Mitternacht beendeten wir den ersten Lottotag mit einem grossen Mitternachtsgang mit weit mehr Preisen als in den anderen Gängen.

Vielen Dank allen, die uns unterstützten!

Fränzi Imper

### Aus dem Tätigkeitsprogramm:

16./17. Februar: Ski-Weekend

## SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55  
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für  
digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER**  
und mehr...

Fragen Sie  
eine Fachperson ...!



Ihre Belper Drogerien:

<b>Fleischmann</b> (BIONA-Geschäft) Dorfstrasse 5 031 819 01 83	<b>Impuls-Drogerie Fischer</b> Dorfstrasse 031 810 01 46
--	--

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte

**KÜPFER**  **Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf**  
**Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau**

Tel 031 808 02 31

Email: [info@kuepfer-holzbau.ch](mailto:info@kuepfer-holzbau.ch)

Fax 031 808 04 73

**Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !**



Ihr kompetenter Partner für **ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

**ETTIMA AG**  
BERNSTRASSE 26  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63

# Männerrriege Toffen

## Volley-Dorfturnier

Das zur Tradition gewordene Volley-Dorfturnier wurde dieses Jahr am 17. November 2001 mit drei Damen- und vier Herren-Mannschaften ausgetragen.

Bei den Damen, wie bei den Herren wurde engagiert um den Sieg gespielt.

Bei den Damen siegte:	Frauenriege Toffen	7 Punkte
	VBC Kehrsatz	4 Punkte
	Damenriege Toffen	1 Punkt
Bei den Herren:	Männerriege 1	5 Punkte
	Turnverein 2	4 Punkte
	Turnverein 1	3 Punkte
	Männerriege 2	0 Punkte

Das Dorfturnier beweist, dass eine grosse Anzahl junge und ältere Turnerinnen und Turner miteinander spielen wollen. Mit Genugtuung stellen wir fest, dass die älteren Spieler immer noch in der Lage sind die Jüngeren zu fordern.

Der Dank geht an alle Spieler, Zuschauer, und speziell an diejenigen, die für das leibliche Wohl mit Gebäck und Sandwichs sorgten. Das Getränk wurde dieses Jahr vom Turnverein spendiert.

## MR-Volleymeisterschaft 2001/2002

Die Vorrunde der Volley-Meisterschaft 2001/02 ist Ende Dezember abgeschlossen worden. In der Gruppe A liegt Toffen 1 mit 2 Punkten auf dem 6. Rang. In der Gruppe C ist Toffen 2 ebenfalls mit 2 Punkten auf dem 3. Rang klassiert. In der zweiten Meisterschaftshälfte gilt es nun die verschiedenen, in den letzten Trainingslagern, eingeübten Spielzüge zu spielen um die nötigen Punkte zu gewinnen. Unser Ziel ist, nächstes Jahr in den gleichen Gruppen mitzuspielen. Dank unserer guten Kameradschaft und Moral werden wir es schaffen.

To-To-Toffen

Ch. Rohr

**Auflösung  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 118**

■	P	E	■	■	O	■	■	■	A	■
■	F	R	E	C	H	■	S	I	L	S
■	I	S	L	A	M	■	E	■	K	I
O	F	T	■	R	■	T	H	R	O	N
■	F	■	I	M	M	E	R	■	H	G
■	I	R	R	E	A	L	■	P	O	L
■	G	E	R	N	■	E	A	G	L	E



*Wie lange kann diese Pflanze wohl dem Gewicht des Reifs noch standhalten?*

**Schluss-Punkt**

*Ein feines Gefühl lässt sich so wenig lernen wie ein echtes.  
Man hat es – oder hat es nicht.*

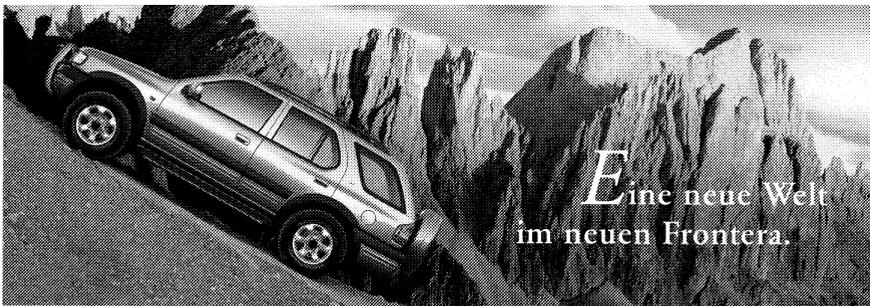
*Theodor Fontane*

coop

**Täglich.**

**So macht's Freude.**  
[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

Adressänderungen bitte melden



**Der neue Frontera.** Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. [www.opel.ch](http://www.opel.ch)

**OPEL**   
*Neues bewegen.*

McCANN-ERICKSON

**Bahnhof Garage AG 3123 Belp**  
**Telefon 819 12 20**

88.06

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**

